Caes. Gall. 4,4,4-7

Titel	Der Gallische Krieg
Autor	Caius Julius Caesar
Zeitangabe	1. Jh.v.Chr.
Originaltext	illi omnia experti cum neque vi contendere propter inopiam navium neque clam transire propter custodias Menapiorum possent, reverti se in suas sedes regiones que simulaverunt et tridui viam progressi rursus reverterunt atque omni hoc itinere una nocte equitatu confecto inscios inopinantes que Menapios oppresserunt, qui de Germanorum discessu per exploratores certiores facti sine metu trans Rhenum in suos vicos remigraverant. his interfectis navibus que eorum occupatis, priusquam ea pars Menapiorum, quae citra Rhenum erat, certior fieret, flumen transierunt atque omnibus eorum aedificiis occupatis reliquam partem hiemis se eorum copiis aluerunt.
Quelle	G. Dorminger (Hrsg.), C. Julius Caesar. Der Gallische Krieg, 1981
Übersetzung	Als jene alles mögliche versucht hatten, taten sie, da sie weder mit Gewalt wegen des Mangels an Schiffen etwas erreichen noch heimlich wegen der Wachtposten der Menapier übersetzen konnten, so, als ob sie in ihre Heimat zurückkehrten, machten aber nach einem Dreitagesmarsch wieder kehrt, legten diesen ganzen Weg in einer einzigen Nacht mit ihrer Reiterei zurück und überfielen die Menapier, die, vom Abzug der Germanen durch Kundschafter unterrichtet, ohne Furcht und völlig ahnungslos über den Rhein in ihre Dörfer zurückgekehrt waren. Als sie niedergehauen und ihre Schiffe erbeutet waren, setzten die Germanen, bevor der links des Rhein wohnende Teil der Menapier etwas erfuhr, über den Fluß, nahmen alle ihre Häuser in Besitz und lebten den Rest des Winters von deren Vorräten.
Quelle der Übersetzung	G. Dorminger (Hrsg.), C. Julius Caesar. Der Gallische Krieg, 1981
Beschreibung	Nachdem die Usipeter und Tenkterer von den Sueben aus ihrem Gebiet vertrieben worden waren, kamen sie in die Gegend der Menapier. Die Usipeter und Tenkterer versuchten daraufhin, den Rhein zu überqueren und kamen mit den Wachposten der Germanen in Konflikt. Daher täuschten sie einen Abzug vor, um dann zurückzukehren und die Menapier zu überfallen.
Belegstellen	Plut. Caes. 22,1-5
Kategorie	Krieg : Kampfhandlungen
Qualität	Historisch
Schlagwort	List
BearbeiterIn	Margit Offenmüller
HerausgeberIn	Sabine Tausend, Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Universität Graz